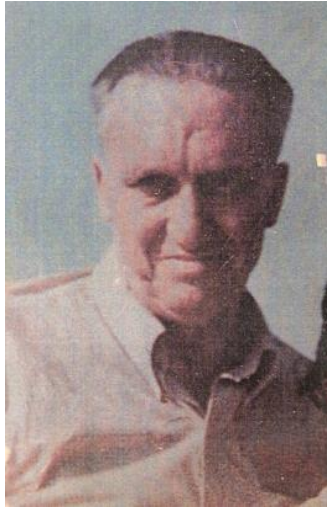


אוסף בן ציון מגד

נכתב על-ידי אפרת מור



בן ציון מגד
(1919-1987)

בשנת 2008 נתרם לספריה למוזיקה, אוסף הקלטות של מוזיקה ערבית, אומנותית ועממית. ההקלטות נאספו ונערכו על ידי בן ציון מגד ז"ל במשך שנים רבות והאוסף נתרם, בשם ילדיו, על-ידי גב' זיוה מגד, בתו. האוסף כלל 60 קלטות אודיו, חמישה סלילים ואינדקס שנכתב על-ידי בן ציון מגד.

כדי להעריך את האוסף אשר כל המידע הקשור אליו כתוב בשפה הערבית, נשלחו מס' צילומים של עמודים מתוך האינדקס לפרופ' תייסיר אליאס, המלמד במחלקה למוזיקה. תשובתו המצוטטת להלן, לא השאירה ספק בנוגע לערכו של האוסף:

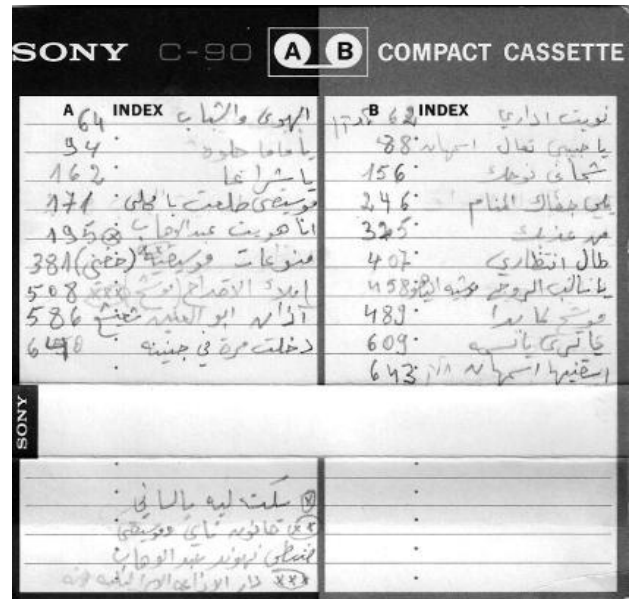
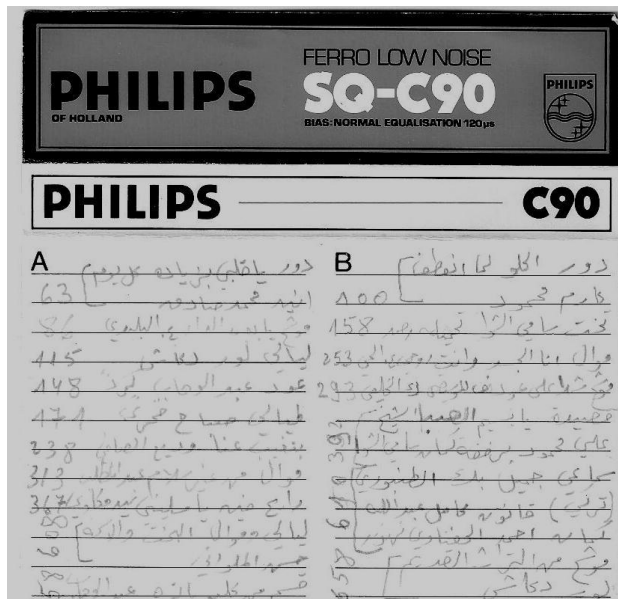
"קיבלתי את רשימת השירים ששלחת אלי. אני חושב שזוהי מתנה מיוחדת ביותר - מרבית השירים המופיעים ברשימה הם שירים מאד איכותיים, קלאסיים ואף נדירים. הייתי שמח לקבל עותקים מהם לתקליטיה האישית שלי".

העבודה הרבה שהושקעה באוסף זה באה לידי ביטוי ברישום שמות הקטעים על גבי עטיפת כל קלטת כמו גם בכתיבת אינדקס מפורט המקל על מציאת קטעים מבוקשים לפי מס' אפשרויות חיפוש. בנוסף, הוסיף בן ציון מגד הערות שונות הנוגעות לקטעים המוזיקליים.

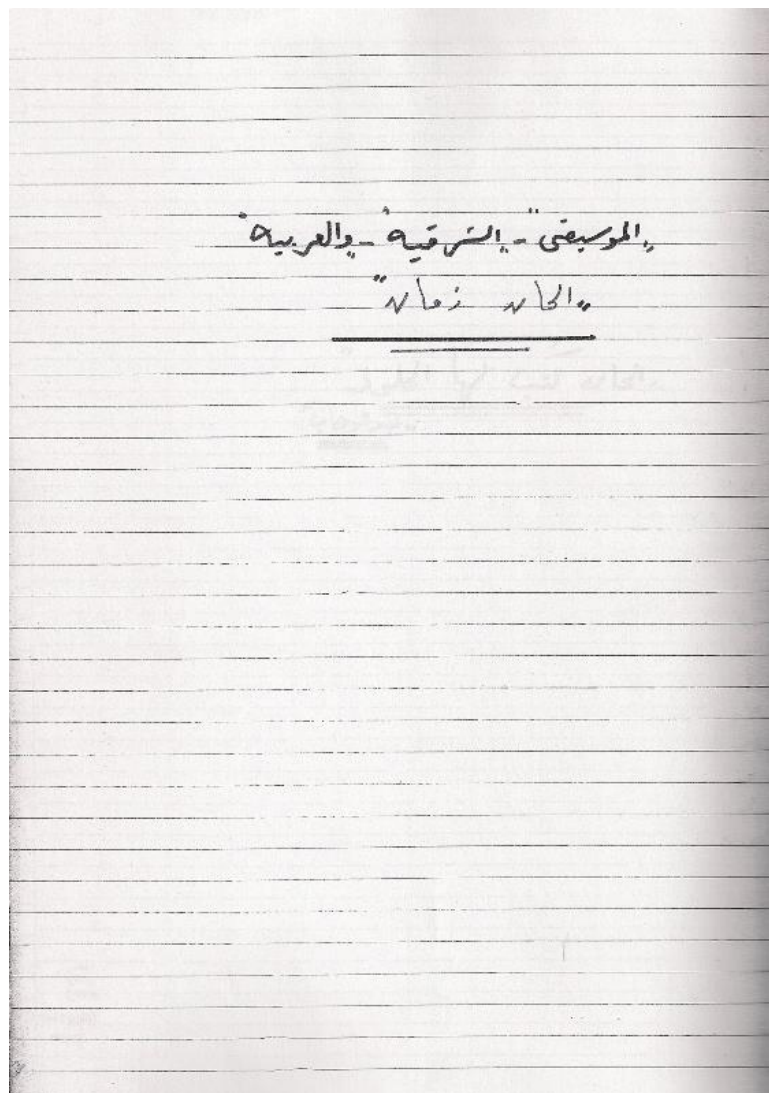
להלן דוגמאות לעטיפות של שתי קלטות ושל העמוד הראשון של האינדקס שנכתב על-ידי בן ציון מגד. על הקלטת נכתבו שמות הקטעים הכלולים בה ומספר המציין את המרחק מתחילת הקלטת, כדי לאפשר גישה מהירה למחפש:

קלטת מס' 49

קלטת מס' 1



עמוד השער של האידקס שנכתב על-ידי בן ציון מגד



הטיפול באוסף כלל שני שלבים שבוצעו במקביל:

1. העתקת קלטות אודיו והסלילים לתקליטורים
2. מחשוב של האינדקס שנכתב בכתב יד על ידי בן ציון מגד

התורמת, גב' זיוה מגד, לקחה חלק בטיפול באוסף והיא עסקה במחשוב האינדקס הידני שהכין אביה, עבודה שנמשכה כשנתיים. בעזרת עזרתה של גב' דינה באום, מנהלת הספריה לערבית, היא השתמשה באותיות ערביות מבלי להזדקק למקלדת בשפה הערבית. בנוסף, היא נעזרה באתרי אינטרנט שונים כדי להשלים מידע חסר. העבודה לא הושלמה לחלוטין כיוון שבמהלך מחשוב האינדקס עלו שאלות שעדיין לא נמצא להן מענה. אלה נרשמו תחת הכותרת **הערות העורך** וזאת כדי להבדיל מהערות מקוריות שנכתבו על-ידי בן ציון מגד. הערות אלה כוללות גם השלמות ותוספות לאינדקס שהצטברו תוך כדי העבודה על האוסף.

המוצר הסופי כלל אוסף תקליטורים ואינדקס ממוחשב עבור התורמת והספריה. בהעתיקי הקלטות והסלילים לתקליטורים שהוכנו לספריה נעשתה פעולה של הפרדת רצף השירים כדי להקל על השימוש ועל המחקר של אוסף זה. בנוסף, הוכן עותק מצולם של האינדקס הידני עבור הספריה.

את האינדקס הממוחשב פותח פרק אישי מאת זיוה מגד בו היא מתארת את זיכרונותיה הקשורים באוסף ובסיבות לרצון לתרום אותו. להלן חלק מפרק זה:

"אחד הזיכרונות המוקדמים של ילדותי הינו מראה אבי המנוח מקליט שירים ערביים מהרדיו. אוזנייה מחוברת בצד האחד לאוזנו ובצד השני לטרנזיסטור, והוא רכון מעל טייפ הסלילים הגדול מוכן להקלטה. אני זוכרת אותו בלילות החורף מכורבל במיטה, מקליט ורושם לאור פנס פרטים של עוד שיר נדיר, עובד בשקט על מנת שלא יפריע לשנת בני המשפחה. כילדה לא התעניינתי בתחביבו של אבי. העדפתי לשמוע שירים ישראליים או לכל היותר לקחת חלק במלחמת העולמות שבין מעריצי אלביס פרסלי ומעריצי קליף ריצ'רד.

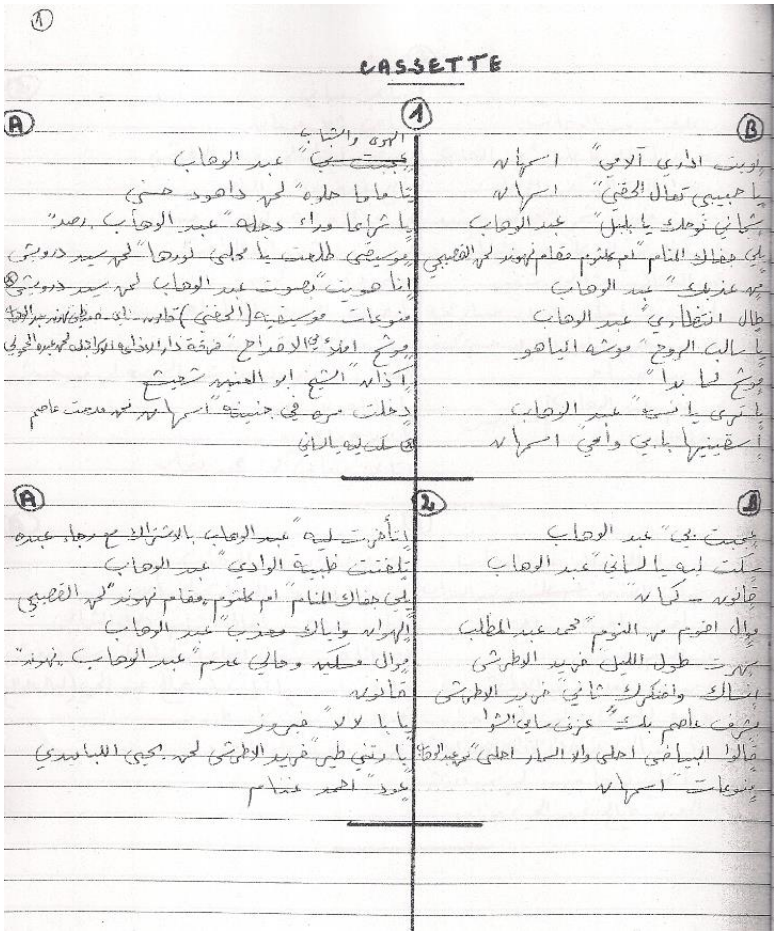
במהלך השנים אמנם עדיין לא פיתחתי עניין במוזיקה עצמה, (למעט השיר אנת עמרי) אך אהבתי לראות את אבי מתעסק בתחביב שלו ולשמוע ממנו סיפורים על עולם המוזיקה הערבית. ריתקו אותי הסיפורים על "כוכב המזרח" אם כלת'ום, התחרות הקשה שבינה לבין היוצר האגדי מחמד עבד אלוהאב וההתפייסות שלהם, אסמהאן, אחותו היפה והמוכשרת של פריד אלאטרש, שנהרגה בתאונת דרכים מסתורית, סיד דרויש, מחבר ההמנון המצרי, לילא מראד הזמרת והשחקנית היהודייה שהתאסלמה ועוד סיפורים מרתקים אחרים.

השנים חלפו להן, אבי פרש לגמלאות והחל להתמסר יותר ויותר לטיפול באוסף המוזיקה שלו. לצד ההקלטות המונצחות בעשרות סלילים וקלטות הוא החל לכתוב את הקטלוג של האוסף. בעבודת נמלים אינסופית הוא תיעד כל קלטת וערך רשימות-חתך לפי אומנים, תזמורות, ז'אנרים מוזיקליים הכלולים בקלטות ועוד. בשלב הזה עדיין לא עמדתי על נדירות האוסף אך יכולתי להעריך את ההשקעה הגדולה של אבי. פה ושם עוד שיחקתי במחשבה להיות יותר מעורבת בעבודתו, אך מרוץ החיים ומותו הפתאומי קטעו הכול.

יחד אתנו התייתם גם האוסף. לא היה מי מבני המשפחה שהכיר את עולם המוזיקה ויכול היה להמשיך במפעל חייו של אבי. מדי פעם בפעם הוצאנו את האוסף מהארון והראינו אותו למי שגילה עניין. ידענו שיום אחד נצטרך לקבל החלטה מה לעשות עם הקלטות, לפני שהן תסבולנה מפגעי הזמן. מותה של אמי העצים את תחושת הדחיפות."

חלקו הראשון של האינדקס מפרט את תוכן הקלטות לפי חלוקה של שני צדדים בכל קלטת. להלן דוגמאות למס' עמודים מתוך חלק זה: מתוך האינדקס הידני ומתוך הגרסה הממוחשבת בהתאמה.

עמוד 1 - קלטות מס' 1-2



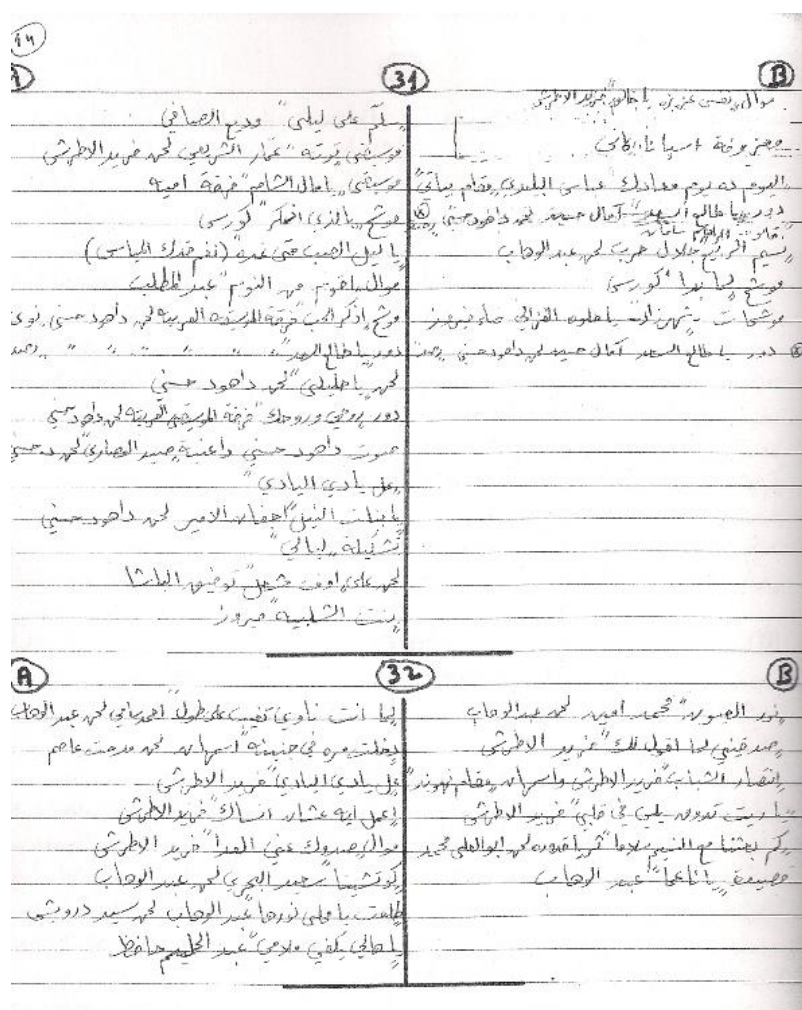
קלטת 1 צד א

שם השיר	תעתיק	שם האומן	הערות מקוריות	הערות העורך
1	אלהוא ואלשבאב	עבד אלוהאב		
2	יא מאמא חלוה	לחן: דאהוד חסני		עפ"י רשימת האדואר הביצוע הוא של התזמורת הערבית
3	יא שראעא וראא' דגלה	עבד אלוהאב	רצד	
4	מוסיקא טלעת יא מחלא נורהא	לחן: סיד דרויש		
5	אנא הוית	לחן: סיד דרויש ביצוע: עבד אלוהאב	סכת ליה יא לסאני (סכת ליה יא לסאני)	
6	מנועא מוסיקיה (אלחפני)	עבד אלוהאב	קאנון, נאי נהונד	להשלים מילים לא ברורות בשם ובכלים
7	אמלאא' לי אלאקדאח	לחן: עבדה אלחמולי ביצוע: תזמורת בית השידור הישראלי	מושח	
8	אד'אן	אלשיח' אבו אלענין שעישע		האם אד'אן הינו סוגה מוזיקלית?
9	דח'לת מרה פי גנינה	לחן: מדחת עאצם ביצוע: אסמהאן		

קלטת 1 צד ב

שם השיר	תעתיק	שם האומן	הערות מקוריות	הערות העורך
1	نويت اداري الامي	נוית אדארי אלאמי	אסמהאן	
2	يا حبيبي تعال الحقني	יא חביבי תעאל אלחקני	אסמהאן	
3	شجاني نوحك يا بلبل	שגאני נוחכ יא בלבל	עבד אלוהאב	
4	يلي جفاك المنام	ילי גפאכ אלמנאם	לחן: אלקצביגי ביצוע: אם כלת'ום	מקאם נהונד
5	من عذبك	מן עד'בכ	עבד אלוהאב	
6	طال انتظاري	טאל אנתט'ארי	עבד אלוהאב	
7	يا سالب الروح	יא סאלב אלרוח	משה אליו	
8	لما بدا	למא בדא		מושח
9	يا ترى يا نسمة	יא תרא יא נסמה	עבד אלוהאב	
10	اسقنيها بابي وامي	אסקיניהא באבי ואמי	אסמהאן	

עמוד 14 - קלטות מס' 31-32



קלטת 32 צד א

	שם השיר	תעתיק	שם האומן	הערות מקוריות	הערות העורך
1	لما انت ناوي تغيب على طول	למא אנת נאוי תע'יב עלא טול	לחן: עבד אלוהאב אחמד סאמי		
2	دخلت مره في جنينه	דח'לת מרה פי גנינה	לחן: מדחת עאצם אסמהאן		
3	عل يادي اليادي	על יאדי אליאדי	פריד אלאטרש		
4	اعمل ايه عشان انساك	אעמל איה עשאן אנסאכ	פריד אלאטרש		
5	صدوك عني العدا	צדוק עני אלעדא	פריד אלאטרש	מואל	
6	كوتشينا	כותשינא	לחן: עבד אלוהאב סעיד אלבחיר		
7	طلعت يا محلى نورها	טלעת יא מחלא נורהא	לחן: סיד דרויש עבד אלוהאב		
8	يا هالي يكفي ملامي	יא האלי יכפי מלאמי	עבד אלחלים חאפט'		

קלטת 32 צד ב

	שם השיר	תעתיק	שם האומן	הערות מקוריות	הערות העורך
1	نور العيون	נור אלעיון	לחן: עבד אלוהאב מחמד אמין		
2	صدقيني لما اقول لك	צדקיני למא אקול לכ	פריד אלאטרש		
3	انتصار الشباب	אנתצאר אלשבאב	פריד אלאטרש ואסמהאן	מקאם נהונד	
4	يا ريت تنوق يلي في قلبي	יא רית תדוק ילי פי קלבי	פריד אלאטרש		
5	كم بعثنا مع النسيم سلاما	כם בעת'נא מע אלנסים סלאמא	לחן: אבו אלעלא מחמד ת'ריא קדורה		
6	يا ناعما	יא נאעמא	עבד אלוהאב	קצידה	

הפרטים באינדקס הממוחשב כוללים את שם השיר, תעתיק שמו של השיר באותיות עבריות, שם האומן, הערות מקוריות שנרשמו על-ידי בן ציון מגד והערות העורך. הכותרת **שם האומן** מתייחסת בכלליות לשם שנרשם על-ידי בן ציון מגד בסמוך לשם השיר ללא ציון תפקידו הספציפי (מלחין, מבצע, שניהם גם יחד, מעבד וכו'). כאשר נרשם תפקיד האדם המוזכר, הוא נרשם בסמוך לשם כפי שניתן לראות בצד ב' של קלטת 32:

השיר **نور العيون** [נור אלעיון] הולחן על-ידי עבד אלוהאב
והשיר **كم بعثنا مع النسيم** [כם בעת'נא מע אלנסים סלאמא] הולחן על-ידי אבו אלעלא מחמד

הערות מקוריות שנכתבו על ידי בן ציון מגד כוללות מידע הקשור במוזיקה או בביצוע. לדוגמא: **באיזה מקאם מושר הקטע המוזיקלי** (נהונד חג'אז, כרד), **ז'אנר** (קצידה, מושח), **המסגרת בה הושר הקטע המוזיקלי** (פסטיבל סיד דרויש, חגיגה בהשתתפות עבד אלוהאב ופריד אלאטרש **حفله بالاشتراك مع عبد الوهاب وفريد الاطرش**) ועוד.

לאחר פירוט הקטעים המוזיקליים על-פי רצף הקלטות, יצר בן ציון מגד אינדקסים נוספים על-פי תוכן הקלטות, המאפשרים למצוא מידע על-פי פרמטרים אחרים וזאת כדי להקל על המחפש. להלן דוגמאות לאינדקסים השונים:

א. פירוט תוכן ההקלטות לפי האמנים

להלן רשימת האמנים הכלולים בחלק זה. השמות מופיעים בעברית ובערבית. לעתים הוסיף בן ציון מגד את שנות חייו של האומן בסמוך לשמו:

עבד אלוהאב / عبد الوهاب / פריד אלטרש / فريد الاطرش / ריאצ' אלסנבאטי / رياض لسنباطي /
סיד דרויש / سيد درويش / מחמד עת'מאן / محمد عثمان / דאהוד חסני / داهود حسني / זכריא
אחמד / زكريا احمد / מחמד אלקצבגי / محمد القصبجي / מחמד אלמוגי / محمد الموجي / סלאמה
חג'אזי / سلامه حجازي / אחמד צברי / نغريتي / احمد صبري / נגריטי / מחמוד אלח'צ'ראוי / محمود
الخضراوي / אבו אלעלא מחמד / ابو العلي محمد / אלשיח' מחמד / عبد الله بن عبد الله
"אלמסלוב" / الشيخ محمد عبد الرحيم, "المسلوب" / כאמל אלח'לעי / كامل الخلعي / אבראהים
אלקבאני / ابراهيم القباني / מחמוד אלשריף / محمود الشريف / אחמד צדקי / احمد صدقي / מרסי
אלחרירי / مرسي الحريري / עבדה אלחמולי / عبده الحمولي / פואד מחפוט' / فؤاد محفوظ /
מחמוד צבח / محمود صبح / דרויש אלחרירי / درويش الحريري / אם כלת'ום / ام كلثوم / צאלח
עבד אלחי / صالح عبد الحي / מחמד עבד אלמטלב / محمد عبد المطلب / עבאס אלבלידי / عباس
البليدي / צבאח פח'רי / صباح فخري / פירוז / فيروز / ודיע אלצאפי / وديع الصافي / אבראהים
חמודה / ابراهيم حموده / אסמהאן / اسمهان / עבד אלע'ני אלסיד / عبد الغني السيد / כארם
מחמוד / كرم محمود / גלאל חרב / جلال حرب / רגאא' עבדה / رجاء عبده / סיד מצטפא / سيد
مصطفى / אגפאן אללאמיר / اجفان الامير / אחמד סאמי / احمد سامي / לור דכאש / لور دكاش /
בדיעה צאדק / بديعه صادق / משה אליהו / موشه الياهو / אלשיח אמין / الشيخ امين / חסנין /
اسماعيل شبانه / نادره / نادره / נגאה עלי / نجاة علي / דלאל אלשמאלי
/ دلال الشمالي / פתחיה אחמד / فتحية احمد / מחמד אלעד'בי / محمد العذبي / טרוב /
عبد الله بن عبد الله / פהד בלאן / فهد بلان / צבאח / صباح / פאיד
/ محمد فايد / אלשיח' אבו אלעינין / ابو العنين / شعيش / لילא
/ مراد ليلي / مراد / סעאד מחמד / سعاد محمد / הדא סלטאן / هدى سلطان / סיד מכאוי / سيد
مكاوي / שאפיה אחמד / شافيه احمد / מחמד אמין / محمد امين / יחיא אלסעודי / يحيى السعود
/ / אלשיח' סלאמה חג'אזי / الشيخ سلامه حجازي / מחמד צ'יא'א' אלדין / محمد ضياء الدين / נצרי
/ شمس الدين / نصري شمس الدين / אחמד עבד אלקאדר / احمد عبد القادر / עאישה חסן / عائشه
حسن / אלשיח' מחמד אלפיומי / الشيخ محمد الفيومي / נאזק / نازق

להלן דוגמאות לפירוט הקטעים המוזיקליים של שני אמנים: סיד דרויש / סיד דרויש ו- עבדו אלחמולי / עבדו החמולי

1892 - 1893 סיד דרויש	
12	מרהאם סיד דרויש
14	מרהאם סיד דרויש
15-25	מרהאם סיד דרויש
3	מרהאם סיד דרויש
3, 4, 5, 9, 56	מרהאם סיד דרויש
4-5, 12, 27, 33, 46	מרהאם סיד דרויש
3	מרהאם סיד דרויש
17	מרהאם סיד דרויש
14	מרהאם סיד דרויש
7	מרהאם סיד דרויש
7, 9, 30	מרהאם סיד דרויש
17	מרהאם סיד דרויש
22	מרהאם סיד דרויש
22	מרהאם סיד דרויש
23	מרהאם סיד דרויש
24, 25	מרהאם סיד דרויש
25	מרהאם סיד דרויש
25	מרהאם סיד דרויש
25-15	מרהאם סיד דרויש
28	מרהאם סיד דרויש
29	מרהאם סיד דרויש
33	מרהאם סיד דרויש
33	מרהאם סיד דרויש
36	מרהאם סיד דרויש
38	מרהאם סיד דרויש
42	מרהאם סיד דרויש
42	מרהאם סיד דרויש
3	מרהאם סיד דרויש
1) זורובי - סיד דרויש - אהוד ייטא - אהוד ייטא 2) אהוד ייטא - אהוד ייטא - אהוד ייטא	

להלן תחילת פירוט הקטעים מתוך האינדקס הממוחשב. בסוף פירוט הקטעים לפי האינדקס הידני שכלל רק את הקטעים המופיעים בקלטות, הוסיפה זיוה מגד את הקטעים של אותו אמן המופיעים בסלילים. גם כאן הפירוט כולל את שם השיר, תעתיק של שם השיר, מס' הקלטת בו מופיע השיר, הערות מקוריות של בן ציון מגד והערות העורך:

סיד דרויש / سيد درويش

1892-1923

	שם השיר	תעתיק	מספר הקלטת	הערות מקוריות	הערות העורך
1	- زوروني - هيل هيل - اهو ده يلي صار - الباروكه - على اد الليل - انا هويت - ضيغت مستقبل حياتي	- זורוני - הילא הילא - אהו דה ילי צאר - אלבארוכה - עלא אד אלליל - אנא הוית - צ'יעת מסתקבל חיאתי	12	פסטיבל סיד דרויש (במקור: מהרגאן סיד דרויש) ביצוע: התזמורת הערבית	ר' סעיף 24 בהמשך ביצועים נוספים של השיר ضيغت مستقبل حياتي (צ'יעת מסתקבל חיאתי)
2	يا ناس انا مت في حبي	יא נאס אנא מת פי חבי	14		
3	صناعيه شيالين	צנאעיה שיאלין	15,25	מקאם חג'אז	האם מדובר ביצירה אחת שמופיעה בשמות חלקיים בקלטות? או שכאן צויינו ביחד שתי יצירות
4	بلادي بلادي	בלאדי בלאדי	5		
5	طلعت يا محلى نورها	טלעת יא מחלא נורהא	3,4,5,9,56	עג'ם	
6	انا هويت	אנא הוית	4,5,7,12,20,33,46	מקאם כרד	1. בקלטת 1 מופיע ביצוע של עבד אלוהאב 2. ברשימה המקורית צוין שהדור מופיע בקלטת 27. בפועל הוא מופיע בקלטת 20 ו-7. כנראה פליטת קולמוס
7	يا عودي	יא עודי	9	מושח	
8	سلمي يا سلامه	סלמי יא סלאמה	17	ביצוע: סיד מצטפא	
9	يا حلالك	יא חלאלק	14	ביצוע: סיד מצטפא	
10	يا شادي الالحن	יא שאדי אלאלחאן	7,20,50	ביצוע: פירוז אלצאפי (50) מושח רצד	
11	على اد الليل	עלא אד אלליל	21		
12	زوروني كل سنه مره	זורוני כל סנה מרה	7,9,30	מקאם עג'ם	ביצועים נוספים מופיעים בקלטת 12,22,53,54
13	حبي دعاني	חבי דעאני	22	ביצוע: כארם מחמוד	
14	زفوا العروسه	זפוא אלערוסה	22	ביצוע: אברהים חמודה וחריה חסן	
15	انسى الهموم	אנסא אלהמום	22	מקאם עג'ם הלחן האחרון שלו	ציון המקאם אינו מופיע בפרוט השירים בקלטת

ובהתאמה - העמוד הראשון של האינדקס הממוחשב:

קטעי סולו

שם הקטע/ כלי נגינה	תעתיק	שם האומן	מס' קלטת	הערות
1	בשרף עאצם בכ	ביצוע: סאמי אלשווא	2	
2	עוד	אחמד אבו ע'נאם	2	
3	موسيقى توتا כינור	לחן: פריד אלאטרש ביצוע: אחמד אלחפנאוי	3,5	
4	עוד	מנir בשיר	3,18,53	
5	עוד	אמין מהדי	5,23	
6	עוד	עמרו נקשבנדי	8,9	
7	סנטור		8	מקאם סיע'א איראני
8	בוזוקי	גמיל עלי	8	
9	עוד	ריאצ' אלסנבאטי	9,36,38,51	
10	الة البوج		9	לחן ספרדי לבדוק ולתקן בקלטת: להוסיף לחן ספרדי. לבדוק אלה, אלבוג. האם זה כלי מסויים?
11	קאנון	עבדה צאלח	9,11,23	
12	עוד וכינור	ברהום ופליקס מזרחי	10	
13	עוד	מחי אלדין סלאם	10	
14	טבלה		11	
15	גיטרה	עמרו ח'רשד	11,29	
16	פסנתר		12	מקאם חג'אז
17	גמבוש	תופיק אלעלאילי	17	
18	خايف اقول קאנון	ביצוע: עבד אלפתאח מנסי	18	הערת עורך: עפ"י הקלטת המלחין הוא עבד אלוהאב
19	עוד	מחמד אלקצבגי	18,22,42,43,46	
20	انا في انتظارك כינור	ביצוע: אחמד אלחפנאוי	22	
21	يا شادي الالخان קאנון	עבד אלפתאח מנסי	22,30	
22	עוד	פריד אלאטרש	8,18,23	
23	כינור, קאנון	אחמד אלחפנאוי, עבד אלפתאח מנסי, סאמי נציר	23	

ג. פירוט לפי אומנים - קטעי נגינה (כולל קטעי סולו)

טבלה משלימה לקטגוריית הסעיף הקודם.

האמנים המוזכרים: עבד الوهاب / فريد الاطرش / فريد ألاترش / عبد الفتاح منسي
عبد الفتاح منسي / عمار الشريعي / رياض السنباطي / أحمد الحفناوي / أحمد فؤاد حسن / سامي الشوا / عمرو خورشيد / جورج ميشيل / المهدي

ו-4 קבוצות מבצעות: כראל الفرقة العربية / מקהלת התזמורת הערבית / فرقة الموسيقى العربية / התזמורת הערבית / فرقة اميه / תזמורת אמיה / فرقة رضا / תזמורת רצ'א

להלן העמוד הראשון המפרט את קטעי הנגינה לפי האמנים. בעמוד זה כלולים האמנים:

עבד الوهاب / עבד אלוהאב, פריד الاطرش / פריד אלאטרש, عبد الفتاح منسي / עבד אלפתאח מנסי, كمال الفرقة العربية / מקהלת התזמורת הערבית ו- عمار الشريعي / עמאר אלשריעי

عزف منفرد - قطع موسیقیہ I	
عزف منفرد	عزف مع دیگر
18, 23, 36	عزف منفرد علی العود
34	کوئٹہ عزف عمار الشریبی
5	کوئٹہ کوئٹہ الحمد الحفناوی
16	اجمانا یا عید عزف عمار الشریبی
37, 44, 52	عزف منفرد علی العود بحضور عبد الوہاب
22	موسیقی
23	بلد المغرب
24	الہولہ وایا لک عزف
48	خانیق اقول قانور عبد الفتاح غنی
57	عود عتیدہ مبارک کرد
18	قانونیہ خانیق اقول لہ عبد الوہاب
22, 23, 30	فوج بیاضی الدائمہ
23	فوج منقہ امر اعتباری
28	فوج ضلع کل ما اری مصر
46	دور جہ البصر یا محمد عثمانہ مصر
16	عود جہ اجمانا یا عید لہ عزف منفرد الطرشی
31	کوئٹہ
34	انما فی انتظارک

העמוד הראשון של האינדקס הממוחשב של קטגוריה זו הכולל את عبد الوهاب / עבד אלוהאב ואת
 فريد الاطرش / פריד אלאטרש:

קטעי נגינה סולו של אומנים שונים

عبد الوهاب / עבד אלוהאב

	שם הקטע/ כלי נגינה	תעתיק	מס' קלטת	הערות
1	موسيقى الوان نشوتي	מוסיקא אלואן נשותי	4,22,29,46	לבדוק מה זה נשותי חלק משם השיר? לתקן בקלטות וברשימות
2	عود		8,11	
3	فنتظي	פנתטי	1,9	נהונד עפ"י הקלטת: מעזופה
4	لغة القيثارة	לעה אלקית'אר	17	
5	حراير	חראיר	18	היצירה הראשונה שהוא הלחין
6	موسيقى	מוזיקה	22	
7	بلد المحبوب	בלד אלמחבוב	23	
8	موسيقى الهوان واياك معذب	מוסיקא אלהואן ואיאכ מעד'ב	24	
9	خايف اقول קאנן	ח'איפ אקול	18	ביצוע: עבד אלפתאח מנסי
10	عود		57	מקאם חג'אז כאר כרד

فريد الاطرش / פריד אלאטרש

	שם הקטע/ כלי נגינה	תעתיק	מס' קלטת	הערות
1	عود		18,23,36	
2	توتا	תותא	31	ביצוע: עמאר אלשריעי לבדוק: ברשימה לעיל מופיע המילה אודע'/אודגן?? לבדוק ולתקן.
3	توتا כינור	תותא	5	ביצוע: אחמד אלחפנאוי
4	احبابنا يا عين	אחבאבנא יא עין	16	ביצוע: עמאר אלשריעי הערת עורך: עפ"י הקלטת: מעזופה
5	عود		14,37,52	בנוכחות עבד אלוהאב

ד. תזמורות

בנוסף לארבע הקבוצות המבצעות המוזכרות בסוף הסעיף הקודם הכוללות גם תזמורות, הוקדשו שתי רשימות מפורטות לשתי תזמורות נוספות:

فرقة ام كلثوم תזמורת אם כלת'ום בניצוח חסין גניד (נולד בשנת 1918)

قيادة عسيرة جنيد - ولد عام 1948	
فرقة ام كلثوم	
22	يا بشير الانس
23	طبي
23	صاحبة نكاح محمد عبد الوهاب
27	بالك مع مين
34	لونجا رياض
35	حسنوني وبين في عينيهم
10, 11	قمر له ليالي
17	دور مقام
43	كلمة
43	شوح
47	سبح

רשימת הקטעים המבוצעים על-ידי فرقة ام كلثوم תזמורת אם כלת'ום בניצוח חסין גניד באינדקס הממוחשב:

שם הקטע	תעתיק	מס' קלטת	הערות
1	יא בשיר אלנס	22	לחן: זכריא אחמד עג'ם
2	طبي	23	מושח
3	- امتی الزمان - کوتشینا - حبیب القلب - اهون عليك	23	חגיגה (חפלה) שנערכה לכבוד יום הולדתו ה-70 של עבד אלוהאב. שירי יום הולדת, דברים שנשא עבד אלוהאב לבדוק ולתקן: کوتشینא בכל הטבלאות
4	بالك مع مين	28	
5	لونجا رياض	34	לבדוק ולתקן לונגא בכל הטבלאות
6	حسنوني وبين في عينيهم	35	שירת הסולו: אחמד אברהמים מקאם נהונד
7	قمر له ليالي	10, 11	לחן: דאהוד חסני

העמוד הראשון באינדקס הממוחשב עם פירוט הקטעים המבוצעים על-ידי תזמורת זו:

فرقة الموسيقى العربية התזמורת הערבית בניצוח עבד אלחלים נוירה (1916-1985)

מושחאת

	שם הקטע	תעתיק	מס' קלטת	הערות
1	حيير الافكار بدري	חייר אלאפכאר בדרי	33	לחן: מחמד עת'מאן
2	يا غريب الدار	יא ע'ריב אלדאר	34	לחן: מצטפא רצ'א
3	غنث قيان البلبيل	ע'נת קיאן אלבלאבל	34	לחן: כאמל אלחלעי מקאם שורי
4	لحظك	לחט'כ	35	לחן: צפר עלי מקאם הזאם
5	وغنث لطلعتة البلبيل	וע'נת לטלעתה אלבלאבל	29	לחן: מחמוד צבח
6	اذكر الحب	אד'כר אלחב	31	לחן: דאהוד חסני נוא
7	يا نحيف القوام	יא נחיף אלקואם	36	
8	قم بنا يا نور عيني	קם בנא יא נור עיני	36	
9	يا ناعم الخد المورد	יא נאעם אלח'ד אלמורד	36	
10	يا هلالا غاب	יא הלאלא ע'אב	36	
11	خدك وردي (وجهك مشرق)	ח'דכ ורדי (וגהכ משרק)	9,15	
12	اه ما احلى التصافي	אה מא אחלא אלתצאפי	37	
13	ملاء الكاسات	מלאא' אלכאסאת	14	לחן: מחמד עת'מאן
14	لاح بدر	לאח בדר	10	לבדוק של השיר. מופיע כלאח בדדי, בדדי לאח.
15	ليالي الوصل	ליאלי אלוצל	12,25	מקאם חג'אז
16	بدري	בדרי	25,40	מקאם חג'אז
17	العيون الكواحل	אלעיין אלכואחל	42	מהמסורת הישנה לחן: סיד דרויש
18	انا المدلل	אנא אלמדלל	42	לחן: כאמל אלח'לעי
19	صاحي	צאחי	27	לחן: כאמל אלח'לעי הערת עורך: השם המלא של השיר הוא: صاحي الهوى (צאחי אלהוא)
20	اسقتي الراح	אסקני אלראח	45	לחן: מחמד עת'מאן
21	حبي زرني	חבי זרני	45,52	לחן: דרויש אלחרירי
22	صحت وجدا	צחת וגדא	44	לחן: סיד דרויש רצד

ה. פירוט תוכן ההקלטות לפי ז'אנרים

בן ציון מגד התייחס גם לז'אנרים מוזיקליים וספרותיים ומיין את הקטעים המוזיקליים שבאוסף לפי ז'אנרים שונים: מושחאת, קצאיד, אדואר, כורס ועוד.

לדוגמא, העמוד הראשון של פירוט קטעי המושחאת באינדקס הידני:

55		מושחאת I	
1-3-24-34-33-54	מושחאת אילאני ענאד סאליח עבד החי למה חמד ענאד	5	נחא ברא
4-46-48-58	למה עבד החי למה חמד ענאד	37	אעלה לא אפדאע
4	עבד החי למה חמד ענאד	33-50	עבד החי למה חמד ענאד
7-20-50	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	37	עבד החי למה חמד ענאד
8-11-12-14-30-50	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	5	עבד החי למה חמד ענאד
9	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	38	עבד החי למה חמד ענאד
9-33	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	38	עבד החי למה חמד ענאד
45	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	10	עבד החי למה חמד ענאד
46	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	38-36	עבד החי למה חמד ענאד
23	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	42	עבד החי למה חמד ענאד
23	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	42	עבד החי למה חמד ענאד
23	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	42	עבד החי למה חמד ענאד
25	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	3	עבד החי למה חמד ענאד
25-40	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	45	עבד החי למה חמד ענאד
27	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	36	עבד החי למה חמד ענאד
27	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	36	עבד החי למה חמד ענאד
28	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	45	עבד החי למה חמד ענאד
29	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	44	עבד החי למה חמד ענאד
29	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	44	עבד החי למה חמד ענאד
31-46	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	46	עבד החי למה חמד ענאד
30	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	46-55	עבד החי למה חמד ענאד
34	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	46	עבד החי למה חמד ענאד
33	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	46	עבד החי למה חמד ענאד
33	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	46	עבד החי למה חמד ענאד
33	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	47	עבד החי למה חמד ענאד
34	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	48	עבד החי למה חמד ענאד
34	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	49	עבד החי למה חמד ענאד
34	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	48	עבד החי למה חמד ענאד
35	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	43	עבד החי למה חמד ענאד
34-48	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	43	עבד החי למה חמד ענאד
40	מושחאת ענאד עבד החי למה חמד ענאד	43	עבד החי למה חמד ענאד

ובהתאמה - העמוד הראשון של פירוט קטעי המושחאת באינדקס הממוחשב:

מושחאת

שם המושח	תעתיק	מספר הקלטת	הערות מקוריות/ביצוע	הערות העורך
1	لما بدا	1,3,21,31,33 54,	1. בקלטת 31- ביצוע מקהלה 2. בקלטת 33- ביצוע של התזמורת הערבית בניצוח עבד אלחמיד נוירה 3. בקלטת 54- ביצוע של נאדרה, ליאלי. נהונד	ברשימת המושח חסרו הפרטים הבאים: 1. בקלטת 22 מופיע ביצוע: סימפוני (במקור תוזיע סינפוני) 2. בקלטת 29 מופיע ביצועו של עבד אלרחמן אלח'טיב
2	املاء لي الإقداح	1,46,48,52	1. לחן: עבדה אלחמולי 2. בקלטת 1 הביצוע של תזמורת בית השידור הישראלי 3. בקלטת 46 הביצוע של צבאח פח'רי 4. בקלטת 48 הביצוע של תזמורת אמיה 5. בקלטת 52 הביצוע של צאלח עבד אלחי. מושח מהמסורת הישנה. ביאתי.	
3	ما احتيالي	4	ביצוע: תזמורת בית השידור הישראלי	
4	يا شادي الالخان	7,20,50	1. לחן: סיד דרויש 2. בקלטת 7 הביצוע של פירוז. רצד 3. בקלטת 20 הביצוע של פירוז 4. בקלטת 50 הביצוע של ודיע אלצאפי	ברשימת המושח חסרו הפרטים הבאים: 1. בקלטות 10,22,30 הביצוע הוא של עבד אלפתאח מנסי. נגינה על קאנון 2. בקלטת 30 מופיע ביצוע של סמיר אלאסכנדראוי 3. בקלטת 33 מופיע ביצוע של צבאח פח'רי
5	ملاء الكاسات	8,11,12,14,30,50	1. לחן: מחמד עת'מאן. 2. בקלטת 8 ישנם שלושה ביצועים של המושח: לילא מראד ועבד אלוהאב. המבצע השלישי לא צוין מפורשות. עם זאת נכתבה בעברית המילה "פגום". 3. בקלטת 11 הביצוע של תזמורת בית השידור הישראלי. 4. בקלטת 12 הביצוע של תזמורת אם כלת'ום. 5. בקלטת 14 הביצוע של התזמורת הערבית. 6. בקלטת 30 הביצוע של תזמורת אם כלת'ום. 7. בקלטת 50 הביצוע של תזמורת אמיה.	בקלטת 50 צוין ליד המושח: חג'אז

1. ביצועים שונים של אותו השיר הקיימים באוסף

קטגוריית מיון נוספת היא רשימת ביצועים לאותו קטע/שיר הקיימים באוסף. תחת כותר השיר, מופיעים שמות המבצעים השונים ומס' הקלטת:

הקאה אפילה I	
אנה הויט	ליט לבראד 8
5 תחילת הסודי	אסרנה
4 אסמאעיל שבאנא	נאזרה
12 מרזוק סיד דרובי	אברהם חמוד
20 עבד الوهاب	فرقة الموسيقى العربية
7 فيروز	طاهر يحيى حافظ
33 فرقة الموسيقى العربية	
46 رياض السنباطي	
طلعت يا حلى نورحا	כדפי ההוי
5 - 5	27 - 28 3. عزف
5	27 - 28 42 فرقة الموسيقى العربية
32	27 עבד الوهاب
33, 3	30 شافيه احمد
4	35 فيروز
	27 - 28 3. عزف
	27 - 28 42 فرقة الموسيقى العربية
	27 عفيف عليم
	30 شافيه احمد
	35 فيروز
	27 - 28 3. عزف
	27 - 28 42 فرقة الموسيقى العربية
	27 عفيف عليم
	30 شافيه احمد
	35 فيروز
قمر له ليالي	”موتج“ ملاء الكلمات
10, 11	فرقة الموسيقى العربية وأحمد
14, 28	فرقة أم كلثوم
	12 محمد الملاوي
	29 فرقة أمية
	50
اصل الغرام نظره	زوروني كل سنه مره
25	7 فيروز
30	5 حليم مرسي
35	22 تشكيلة
40	30 توزيع سنطوني

לדוגמא:

طلعت يا محلى نورها (טלעת יא מחלא נורהא) [המופיע כשיר שני בעמודה השמאלית בעמוד הסרוק לעיל מתוך האינדקס הידני]

נגינה , פירוז - קלטת 9
עיבוד של תופיק אל באשא - קלטת 54
התזמורת הערבית - קלטת 5
עבד אלוהאב - קלטת 32
שאפיה אחמד 3,33,56 (הערת עורך: אין ודאות לגבי הביצועים בקלטת 3 ו 33. באשר לקלטת 56 היא כוללת שירים בעברית. יתכן ובעבר היו בה הקלטות של שירים בערבית) (יש לבדוק בקלטות עצמן)
פירוז - קלטת 4

הערת עורך:
ביצועים נוספים שאותרו באוסף:
מנגינת השיר - קלטת 1
עמרו ח'רשד בוצע במהלך טקס חתימה על הסכם קמפ דייויד - קלטת 9
עיבוד (במקור תוזיע) תופיק אלבאשא - קלטת 54

דוגמאות נוספות:

كدني الهوى (כדני אלהוא)
עבאס אלבלידי - קלטות 9,28, 27 (תשכילה)
התזמורת הערבית - קלטות 12,27 (תשכילה)
עזיז עת'מאן - קלטת 27 (תשכילה)
נגינה על פסנתר, רוז זהראן - קלטת 30
נגינה על קאנון, סמירה אבו אלפצל - קלטת 35

הערת עורך:
ביצועים נוספים שאותרו באוסף:
התזמורת הערבית- סליל 4 צד 1 ללא ציון ערוץ
עבאס אלבלידי - סליל 5 ללא ציון ערוץ
רוז זהראן נגינה על פסנתר- סליל 5 ללא ציון ערוץ

ملاء الكاسات (מלאא' אלכאסאת)

מושח
התזמורת הערבית ואחרים - קלטות 8,11,14,30
תזמורת אם כלת'ום - קלטת 12
מחמד אלמנלאוי - קלטת 29
תזמורת אמיה - קלטת 50

הערת עורך:
ביצועים נוספים שאותרו באוסף:
בקלטת 8 ישנם ארבעה ביצועים. שניים מבוצעים ע"י לילא מראד ועבד אלוהאב. אין פרוט של שני הביצועים האחרים.
הביצוע בקלטת 11 הוא של תזמורת בית השידור הישראלי.
בסליל 4 (ללא ציון צד וערוץ) ישנם שני ביצועים. האחד של לילא מראד והשני: אין פרוט לגבי המבצע.

زوروني كل سنه مره (זורוני כל סנה מרה)

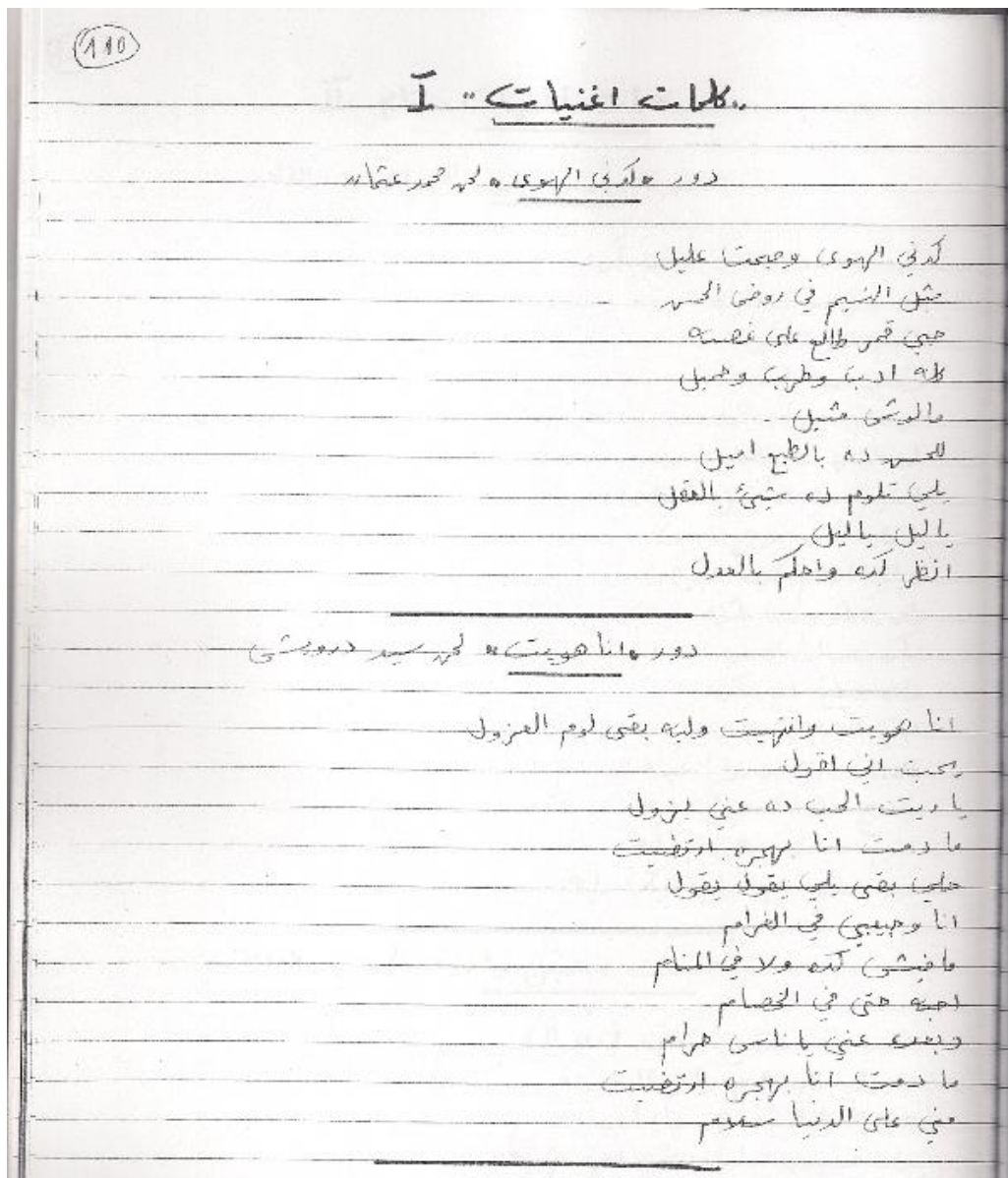
פירוז - קלטת 7
חאמד מרסי - קלטת 9
תשכילה - קלטת 22

עיבוד סימפוני - קלטת 30
 נגינה על עוד, מנר בשיר - קלטת 53
 נגינה ועיבוד תופיק אלבאשא - קלטת 54

הערת עורך:
 ביצועים נוספים שאותרו באוסף:
 תזמורת בית השידור הישראלי - קלטת 7
 התזמורת הערבית - קלטת 12 (הערה : שם השיר מופיע בצורה חלקית זורוני זורוני)
 פירוז- סליל 1, ערוץ 2 צד 3
 זכי ברור - סליל 3 צד 1 (הערה : שם השיר מופיע בצורה חלקית זורוני זורוני , אין ודאות לגבי שם המבצע)

ז. מילים של שירים

נראה כי העבודה על סעיף זה באינדקס לא הגיעה לכלל סיום עקב הכמות הרבה של הקטעים הכלולים באוסף זה לעומת ארבעת העמודים שהוקדשו לו באינדקס. אפשר שנכתבו מילים של שירים ספציפיים עקב סיבה שאינה ידועה.



ملکات اغنیات - تاج II

طقطوقه بکرمه و بفرقه بکرمه احمد عبد القادر

بکرمه و بفرقه ما بعد بفرقه بکرمه

ولا صبر بفرقه بکرمه

ما تفرق بکرمه بکرمه

وتفرق بفرقه بکرمه

صبر بفرقه بکرمه

لو الزمهم قدوم لك لاسي

اشرب و دود و قبل ما يفرق

يا ما الزمهم بفرقه ناصي

و يلى انظلم بکرمه بفرقه

واحد انكرت بکرمه

بکرمه هالك بکرمه

واحد ضاع اهل بکرمه

ابني الاهل بکرمه

قضيته عنده و يا عنده

والدع فاداك قولي باه

عنيت عليك زهر شبائك

ولا نلت شي في يدي شبائك عليه

دور هفت متقبل حياتي لکرمه سيد دوستي

ضيمت متقبل حياتي في حوالک

وارداد علي الاوم و کتر البضوده

حق العولاء قصم دايما مهالك

ولما ضيمت ما اقصيت اهل كل ده

لو لانه جهالك بفرقه علال

ولنا في مهاري

عفو الجيب ما يكتشي احسنه بکرمه

دوغمאות למילות השירים כפי שהועתקו מהאינדקס המקורי:

دور کدني الهوى / دور کدني الاهوا

لحن: محمد عثمان / لحن: محمد عت'مان

کدني الهوى وصبحت عليك

مثل النسيم في روض الحسن

حبي قمر طالع على غصنه

کله ادب و طرب و جميل

ما لوش مثيل

للحسن ده بالطبع اميل

يلي تلوم ده شيء بالعقل

يا ليل يا ليل

انظر كده واحکم بالعدل

אנא הויט / אנא הויט

לحن سيد درويش / לחן: סיד דרויש

أنا هويت وانت هيت وليه بقى لوم العذول
يحب إنني أقول
يا ريت الحب ده عني يزول
ما دمت أنا بهجره ارتضيت
خلي بقى يلي يقول يقول
أنا وحبيبي في الغرام
ما فيش كده ولا في المنام
أحبه حتى في الخصام
وبعده عني يا ناس حرام
ما دمت أنا بهجره ارتضيت
منى على الدنيا السلام

טקטוקה בקרה ובעדה / טקטוקה בכרה ובעדה

لحن: احمد عبد القادر / לחן: אחמד עבד אלקאדר

בכרה ובעדה מא חד בערפ בכרה
ולא חד בערפ בעדה
מא תחלי בכרה לבכרה
ותחלי בעדה לבעדה
מן ילי יערפ בכרה
לו الزمن قدم لك كاس
اشرب ودوق قبل ما يفضي
يا ما الزمن بفرح ناس
ويلي انظلم בכרה حيرض
وان انكويت בכרה
يمكن هناك بعده
وان ضاع امل בכרה
ابني الامل بعده
قضيت سنين وايا عذابك
والدمع فادك قولي بايه
ضيع عليك زهر شبابك
ولا نلت شيء يلي بتبكي عليه

דור זייעט מסתקיל חיאתי / דור צ'יעת מסתקבל חיאתי

لحن: سيد درويش / לחן: סיד דרויש

ضيعت مستقبل حيااتي في هواك
وازداد علي اللوم وكت/ر البغده
حتى العوازل قصدهم دايمًا معاك
وانا ضعيف ما اقدرش احمل كل ده
لا كان جفاك يرضي علاك
وانا في حمالك
عضو الحبيب ما يکنش احسن من كده

ח. סלילים

מלבד קלטות האודיו כלל האוסף גם חמישה סלילים עליהם הוקלטו קטעים מוזיקליים נוספים. על עטיפות הסלילים נכתבו שמות הקטעים המוזיקליים ומספר המציין את המרחק מתחילת הסליל, כדי לאפשר גישה מהירה למחפש:

160	202	226	246	281	286	311	325	349	392	436	515	571	625	683	733	772	841	910	981
333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918	333 4918
37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37
39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39
48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48	48
116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116	116
224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224	224
261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261	261
305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305	305
315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315	315
393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393	393
436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436	436
435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435	435
460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460	460
509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509	509
559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559	559
632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632	632
714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714	714
778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778	778
844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844	844
930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930	930
981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981	981
37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37	37
76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76	76
113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113	113

בין הסלילים נתגלו בהפתעה גם הקלטות פרטיות, כגון שיחה בין בן ציון מגד ורעייתו, שכמובן ריגשה את התורמת-בתם, זיוה מגד, והוסיפה משמעות אישית ומימד נוסף של זיכרון הקשור באוסף.

אוסף זה, פרי עבודתו רבת השנים של בן ציון מגד, הוא תוספת חשובה לאוסף ההקלטות הקיים בספריה ובמיוחד לאוסף ההקלטות העוסקות במוזיקה הערבית, האומנותית והעממית. ייחודו של האוסף בא לידי ביטוי בכך שהוא נוצר על-ידי חובב מוזיקה שיצר לעצמו ספריה מוזיקלית אישית, דאג לקטלג אותה באופנים שונים, דבר המצביע על חשיבות האוסף בעיניו ועל העבודה רחבת ההיקף שהושקעה בו. ההקלטות הנדירות הכלולות באוסף, כפי שאובחנו על-ידי פרופ' תייסיר אליאס, מעלות את ערך האוסף ואת משמעות שימורו לדורות הבאים.

מרצים, חוקרים, סטודנטים העוסקים בתחום המוזיקה הערבית ימצאו באוסף זה עזר רב בעבודתם. חובבי הז'אנר יהינו מהעושר הכלול בו, והשימוש בהקלטות מתוך האוסף ימשיך את אהבתו למוזיקה של בן ציון מגד וינציח את זכרו ואת מפעלו החשוב בתחום זה.